

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ (АНГЛІЙСЬКА/НІМЕЦЬКА/ФРАНЦУЗЬКА)»



Ступінь освіти	Магістр
Освітня програма	Комп'ютерні науки
Тривалість викладання	1,2,3,4 чверті 6 кредитів ЄКТС (180 годин)
Загальний обсяг	
Заняття:	2 години на тиждень
Лекції	-
Практичні	2 години на тиждень
Мова викладання	англійська

Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»:

[PGr EPP \(3\) \(nmu.org.ua\)](http://nmu.org.ua)

[ESP \(3\)+ESP\(4\) \(nmu.org.ua\)](http://nmu.org.ua)

[ESP-4 \(nmu.org.ua\)](http://nmu.org.ua)

[English for professional activities \(nmu.org.ua\)](http://nmu.org.ua)

Консультації: за окремим розкладом, погодженим зі здобувачами вищої освіти

Онлайн-консультації: MS Teams, корпоративна пошта, Telegram – група «Іноземна мова для професійної діяльності»

Інформація про викладача:



Павленко Людмила Володимирівна

доцент, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов

e-mail: pavlenko.l.v@nmu.one

Персональна сторінка:

<https://im.nmu.org.ua/ua/About/Staff/pavlenko.php>

1.Анотація до курсу

Освітній компонент «Іноземна мова для професійної діяльності (англійська/німецька/французька)» призначений для розвитку загальних компетентностей, що стосуються здатності вести ділове спілкування у професійному колі з питань комп'ютерних наук та інформаційних технологій і дотичних міжгалузевих питань, розробляти документацію та демонстраційні матеріали іноземною мовою, координувати реалізацію міжнародних проєктів, що реалізуються у глобальному середовищі.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета дисципліни полягає у оволодінні теоретичними знаннями та практичними навичками щодо спілкування іноземною мовою в типових академічних і професійних ситуаціях в галузі комп'ютерних наук та інформаційних технологій з інтеграцією до міжнародного науково-освітнього простору шляхом формування комунікативної мовленнєвої компетентності на рівні B2 «Незалежний користувач» за Глобальною шкалою (ЗЕР, 2018).

Завдання курсу:

- ознайомити здобувачів вищої освіти з особливостями спілкування в навчальному середовищі з усіма учасниками навчального процесу та представниками академічної спільноти;
- сформувати вміння, навички та стратегії читання для вилучення необхідної інформації, її обліку й оформленню у відповідності до міжнародних вимог;
- розвинути вміння академічного письма, дотримуючись правил академічної доброчесності;
- навчити здобувачів вищої освіти ефективно використовувати мову та відповідні мовні зразки під час розподілу обов'язків у процесі виконання завдань, планування та координування дії членів команди, презентації (усної і письмової) результатів проектної роботи та/або досліджень;
- розвинути у здобувачів уміння користуватися термінами за фахом, загальноакадемічною та професійною лексикою, мовними функціями і їх функціональними показниками (мовними зразками), необхідними для навчання і майбутньої професійної діяльності.

3. Результати навчання

- уміти підтримувати розмову й аргументувати відносно тем, що обговорюються під час дискусій із колегами та/або замовниками, представляти та обґрунтовувати свої погляди на теми обговорення, використовуючи мовні форми, властиві для ведення дискусій, демонструвати знання сучасних професійних стандартів і нормативно-правові документи щодо комп'ютерних наук та інформаційних технологій;
- демонструвати вміння використовувати широкий діапазон словникового запасу, у тому числі термінології комп'ютерних наук та інформаційних технологій, та граматичні структури, необхідні для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в професійній сфері, демонструючи знання сучасних професійних стандартів і нормативно-правових документів щодо комп'ютерних наук та інформаційних технологій;
- зрозуміло і недвозначно викладати власні знання, результати досліджень, висновки й аргументацію з проблем комп'ютерних наук та інформаційних технологій та дотичних міжгалузевих питань для фахівців і нефахівців під час дискусій, нарад, зборів та семінарів;
- розуміти й описувати графіки, таблиці, діаграми тощо, використовуючи мовні форми та граматичні структури, властиві для опису засобів візуалізації та відповідно до сучасних професійних стандартів та інших нормативно-правових документів щодо комп'ютерних наук та інформаційних технологій;

- складати реферати-огляди прочитаного, бібліографію у відповідності до міжнародних вимог і сучасних систем оформлення бібліографії та відповідно до сучасних професійних стандартів і нормативно-правових документів з питань комп'ютерних наук та інформаційних технологій;
- складати ділову документацію (специфікації, звіти, описи тощо) з високим рівнем граматичної коректності, враховуючи сучасні професійні стандарти і інші нормативно-правові документи щодо комп'ютерних наук та інформаційних технологій;
- здійснювати проектування етапів та впровадження проектів з комп'ютерних наук та інформаційних технологій у міжнародних колективах, зокрема під час реалізації міжнародних проектів відповідно до сучасних професійних стандартів та інших нормативно-правових документів щодо комп'ютерних наук та інформаційних технологій;
- уміти аналізувати інформацію з іншомовних джерел для отримання даних, необхідних для виконання професійних завдань у галузі комп'ютерних наук та інформаційних технологій;
- знаходити нову текстову, графічну, аудіо та відео інформацію з питань, пов'язаних з науковою та професійною діяльністю, що міститься в іншомовних матеріалах, користуючись відповідними пошуковими методами;
- ефективно представляти результати досліджень на міжнародному рівні та презентувати їх для фахівців і широкого загалу.

Дисциплінарні результати навчання сформовано на основі ПРН освітньо-професійної програми «Комп'ютерні науки» другого (магістерського) рівня вищої освіти (РН03, РН19).

4. Структура курсу

Види та тематика навчальних занять	Внесок в загальну оцінку, %
ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ	
<p>1. Спілкування в соціальному та академічному середовищах</p> <ul style="list-style-type: none"> - Персональна інформація. Заповнення форм (анкет) з особистої інформації для участі в програмах обміну, грантових заявках. - Усний або письмовий рефлексивний опис навчального та професійного досвіду. Навчання впродовж життя. - Ведення професійних дискусій та ефективна передача власної точки зору під час робочих нарад. Спілкування з клієнтами та партнерами. - Обговорення професійних проблем у віртуальних міжнародних робочих командах. - Узгодження професійних питань з колегами, партнерами, замовниками за допомогою різних засобів мовленнєвої комунікації. 	
<i>Контрольна робота за темою 1</i>	50

Види та тематика навчальних занять	Внесок в загальну оцінку, %
<p>2. Пошук, читання та обробка іншомовної інформації</p> <ul style="list-style-type: none"> - Особливості різних жанрів та типів текстів у галузі комп'ютерних наук та інформаційних технологій (наукові статті, специфікації, стандарти тощо) на паперових і електронних носіях. - Пошукове читання. Стратегії пошуку та підбору професійної інформації у галузі комп'ютерних наук та інформаційних технологій. - Ознайомче й оглядове читання фахових текстів на друкованих та електронних носіях. - Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо). - Вивчаюче читання текстів з фаху. Читання і розуміння коротких текстів: інструкцій, повідомлень, спливаючих вікон і підказок, оголошень тощо. 	
<i>Контрольна робота за темою 2</i>	50
<i>Загальна кількість балів за 1 семестр</i>	100
<p>3. Іншомовне письмо у науково-професійному середовищі</p> <ul style="list-style-type: none"> - Особливості формату різних жанрів і типів академічної та професійної документації в галузі комп'ютерних наук та інформаційних технологій. - Стратегії пошуку та підбору професійної інформації щодо комп'ютерних наук та інформаційних технологій. Способи обробки інформації: складання нотаток, плану, облікової картки прочитаного, візуалізація тексту та складання карти мислення. - Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо). Особливості опису різних видів візуалізації тексту, даних тощо. - Особливості медіації академічної та професійної інформації. - Реферування й анотування професійної літератури. - Складання ділової документації (специфікацій, описів, звітів, оглядів, бізнес-планів тощо). 	
<i>Контрольна робота за темою 3</i>	50

Види та тематика навчальних занять	Внесок в загальну оцінку, %
<p>4. Проектна та повсякденна професійна діяльність</p> <ul style="list-style-type: none"> - Особливості проектної діяльності. Структура проекту в галузі комп'ютерних наук та інформаційних технологій. - Формування команд, планування заходів і завдань. Розподіл обов'язків між членами команди. - Визначення проблеми та мети проекту. Стейкхолдери. Основні проектні ризики. - Ведення обліку проектної роботи: етапи проекту та їх опис, включаючи візуальні засоби. Складання усних і письмових звітів про результати досліджень. Опис та інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем тощо). - Загальний опис проекту. Особливості оформлення повідомлення про прочитане, про проведені наукові дослідження, розробку архітектури програмного забезпечення та її опису конкретного етапу проекту тощо. Створення кінцевого продукту. Підготовка письмової та усної презентації проекту. - Усна презентація проекту. Обговорення проекту та його результатів. 	
<i>Контрольна робота за темою 4</i>	50
Загальна кількість балів за 2 семестр	100

5. Технічне обладнання та/або програмне забезпечення

Активованій акаунт університетської пошти (student.i.p.@nmu.one) на Microsoft office 365. Засоби дистанційної освіти: Moodle, MS Teams. Технічні засоби навчання: мультимедійні та комп'ютерні пристрої.

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова шкала	Інституційна шкала
90 – 100	відмінно
74 – 89	добре
60 – 73	задовільно
0 – 59	незадовільно

6.2. Здобувачі вищої освіти можуть отримати підсумкову оцінку з навчальної дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування не менше 60 балів. Дисципліна (у першому та другому семестрах) оцінюється за результатами здачі 2 контрольних тестових робіт, кожна з яких містить тестові закриті запитання з однією вірною відповіддю, максимальна кількість – 50 балів за одну контрольну 6 тестову роботу. Загалом за дві контрольні тестові роботи отримується максимум 100 балів, тобто 100% від оцінки за дисципліну.

6.3. Критерії оцінювання підсумкової роботи. У випадку якщо здобувач вищої освіти за поточною успішністю отримав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку проводиться підсумкове оцінювання (іспит) під час сесії. Диференційований залік (після першого семестру) проводиться у вигляді комплексної контрольної роботи, яка включає тестові та практичні запитання. Білет складається з 40 тестових завдань з чотирма варіантами відповідей, одна правильна відповідь оцінюється в 1 бал (разом 40 балів) та 3 письмових завдань з практичної частини, кожне з яких оцінюється максимум у 20 балів (разом 60 балів). Іспит (після другого семестру) проводиться у вигляді комплексної контрольної роботи, яка включає тестові та практичні запитання. Білет складається з 40 тестових завдань з чотирма варіантами відповідей, одна правильна відповідь оцінюється в 1 бал (разом 40 балів) та 3 письмових завдань з практичної частини, кожне з яких оцінюється максимум у 20 балів (разом 60 балів).

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням «Положення про систему запобігання та виявлення плагіату Національному технічному університеті «Дніпровська політехніка» <http://surl.li/alvis>

7.2. Комунікаційна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4. Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, академічна мобільність, які необхідно підтверджувати документами. Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту.

7.6. Бонуси

Студенти, які протягом семестру підготують та подадуть до публікації наукову статтю за тематикою дисципліни, можуть отримати додатково 10 балів, але не більше підсумку у 100 балів за дисципліну.

7.7. Участь в анкетуванні

Наприкінці вивчення курсу та перед початком сесії здобувачам вищої освіти буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети (Microsoft Forms Office 365), які буде розіслано на їхні університетські поштові скриньки. Заповнення анкет є важливою складовою їхньої навчальної активності, що дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати надані пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни.

9. Ресурси і література

1. Кострицька С.І. Методичні рекомендації з підготовки та проведення презентацій з іноземної (англійської) мови для професійної діяльності (для здобувачів ступеня магістр усіх спеціальностей). [online]. Доступно на: <https://im.nmu.org.ua/ua/library/library-english.php>
2. С.І. Кострицька, І.І. Зуєнок, В.В. Тихоненко, О.В. Хазова. Методичні рекомендації до проектної роботи з іноземної (англійської) мови для професійної діяльності (для здобувачів ступені магістр усіх спеціальностей)/ Світлана Кострицька, Ірина Зуєнок та інші. [online]. Доступно на: <http://im.nmu.org.ua/ua/library/library-english.php>
3. Коломойченко О.Є. The Language of Information Space. Навчальний посібник / О.Є. Коломойченко, Ю.С. Гончарова. - Д.: Біла К.О., 2016., 80 с.
4. Галузевий переклад: німецька мова: навчальний посібник / Кучер З. І., Орлова М. О., Ліпісівіцький М. Л. Вінниця : Нова Книга, 2018.
5. Яременко І.А., Кручинін О.В. Практикум з німецької мови для магістрів усіх спеціальностей (Частина І): Електронний навчальний посібник (з грифом НГУ, протокол засідання Вченої Ради НТУ «Дніпровська політехніка». (протокол №4 від 24.05.2018). Дніпро: НТУ «Дніпровська політехніка», 2018.
6. Англійська мова для професійної діяльності=ЕРР(3) Модуль 3 [онлайн] Доступно на: <http://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2103>
7. Іноземна (англійська) мова для професійної діяльності: академічне письмо. Доступно на: <http://do.nmu.org.ua/group/index.php?id=2091>
8. Англійська мова для професійної діяльності (для магістрантів) = ЕРР (3). Доступно на: <https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2103>
9. Курс для дистанційної освіти “Англійська мова для професійної діяльності (для магістрантів технічних спеціальностей)”/ М.Л. Ісакова, Л.В. Павленко.; М-во освіти і науки України, Нац. техн. ун-т «Дніпровська політехніка». – Дніпро: НТУ «ДП», 2023. Режим доступу: <https://do.nmu.org.ua/enrol/index.php?id=1627>
10. English as a Second Language <http://academic.cuesta.cc.ca.us/ahalderma/ESL.htm>
11. Alter ego + 1. Méthode de français. Livre de l'élève. Hachette Livre 2018.
12. Alter ego + 1. Méthode de français. Cahier d'exercices. Hachette Livre 2018.